

# RAIDER POWER TOOLS



**RAIDER**<sup>®</sup>  
Power Tools

## Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
9	EN	original instructions' manual
14	RO	instrucțiuni
19	SR	uputstva za upotrebu
23	MK	упатство за употреба
28	SL	Navodila za uporabo
32	EL	μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
37	RU	инструкция по применению
43	HR	Navodila za uporabo
48	FR	manuel d'instructions
53	IT	manuale delle istruzioni
58	ES	manual de instrucciones
63	PT	manual de instruções

- эксцентършлайф
- random orbital sander
- slefuitor circular
- brusilica rotaciona
- ротациона шлайферица
- orbitalni brusilnik
- τυφλό τριβείο
- орбитальный шлифовальный станок
- slučajni orbitalni brusilica
- ponceuse orbitale aléatoire
- levigatrice orbitale casuale
- hazarda orbita sander
- lixadeira orbital aleatória

## RDP-RSA04

### USER'S MANUAL





Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач.
2. Бутон за задържане на пусковия бутон във включено положение (за удобство при по-продължителна работа).
3. Регулатор на оборотите.
4. Ръкохватка.
5. Работен плот.
6. Улавяне на прахта.



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual / booklet!



Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, пневматични и бензинови машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна. Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата „Инструкция за употреба“.

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то “Инструкцията за употреба” трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

“Евромастер Импорт Експорт” ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. “Ломско шосе” 246, тел. 0700 44155, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификацията е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-RSA04
Номинално захранващо напрежение	V AC	230
Честота на променливия ток	Hz	50
Номинална мощност	W	450
Обороти на празен ход	min <sup>-1</sup>	6 000 – 11 000
Диаметър на шлифовъчния диск	mm	125
Клас на защита на изолацията	-	II

## 1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

### 1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с ексцентършлайфа в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от ексцентършлайфа може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с ексцентършлайфа.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над ексцентършлайфа.

### 1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на ексцентършлайфа трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

Предпазвайте шлайфмашината си от дъжд и влага.

Проникването на вода в ексцентършлайфа повишава опасността от токов удар.

1.2.3. Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите ексцентършлайфа за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.

Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.2.4. Когато работите с ексцентършлайфа навън, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.5. Ако се налага използването на ексцентършлайфа и във влажна среда, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi. Използването на такъв предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

### 1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте ексцентършлайфа, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с ексцентършлайфа може да има за последствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползваната ексцентършлайф и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на ексцентършлайфа по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа, се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено». Ако, когато носите ексцентършлайфа, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате захранващо напрежение на ексцентършлайфа, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите ексцентършлайфа, се уверявайте, че сте отстранили от него

всички помощни инструменти и гаечни ключове.

Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате ексцентършлайфа по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на ексцентършлайфа. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от диска.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към ексцентършлайфа.

1.4.1. Не претоварвайте ексцентършлайфа. Използвайте ексцентършлайфа само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия ексцентършлайф в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте ексцентършлайф, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Ексцентършлайф, която не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

1.4.3. Преди да промените настройките на ексцентършлайфа, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате ексцентършлайфа, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на ексцентършлайфа по невнимание.

1.4.4. Съхранявайте ексцентършлайфа на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте той да бъде използван от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, ексцентършлайфа може да бъде изключително опасен.

1.4.5. Поддържайте шлайфмашината си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на ексцентършлайфа. Преди да използвате ексцентършлайфа, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.6. Никога не оставяйте ексцентършлайфа, преди работният инструмент да спре напълно въртенето си. Въртящият се инструмент може да допре до предмет, в резултат на което да загубите контрол над ексцентършлайфа.

1.4.7. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашия ексцентършлайф.

1.4.8. Не използвайте ексцентършлайфа в близост до леснозапалими материали. Летящи искри могат да предизвикат възпламеняването на такива материали.

1.4.9. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

1.4.10. Ако захранващото напрежение бъде прекъснато (напр. вследствие на прекъсване на тока или ако щепселът бъде изваден от контакта), деблокирайте пусковия прекъсвач и го поставете в позиция "изключено". Така ще предотвратите неконтролирано включване на ексцентършлайфа.

1.4.11. Не използвайте ексцентършлайфа, когато захранващият кабел е повреден. Ако по време на работа кабелът бъде повреден, не го докосвайте. Незабавно изключете щепсела от контакта.

Повредени захранващи кабели увеличават риска от токов удар.

1.5. Преди да пристъпим към употреба на шлайфмашината.

1.5.1. По време на шлифование на дървени и метални повърхности боядисани с бои с добавка на олово, могат да се появят вреден и/или опасен прах. Контактът или вдишването на такива прахове може да заплашва здравето на обслужващия или на странични лица. Трябва да се употребяват съответни средства за лична защита такива като: филтриращи полумаски и предпазни очила. Трябва да се включи инсталацията за отстраняване на праха.

1.5.2. По време на употребата следва да държи шлайфмашината сигурно с двете ръце.

1.5.3. Преди включването на шлайфмашината трябва да се убедим дали тя не се допира с шлифовъчния лист до материала предназначен за обработване.

1.5.4. Преди включването на шлайфмашината следва да се убедим дали шлифовъчния лист е добре прикрепен.

1.5.5. Не бива да се докосват частите на шлайфмашината, които са в движение.

1.5.6. Не бива да се оставя шлайфмашината след изключването преди да спрат да се движат нейните подвижни части.

1.5.7. Употребявайте предпазна маска, при положение че по време на шлифоването се отделя прах. Прахът, който се отделя по време на шлифоването на повърхности боядисвани с оловна боя, някои видове дърво и метал, е вреден.

1.5.8. Бременни жени и деца не бива да влизат в помещението, в които с помощта на шлайфмашина се отстранява боя съдържаща оловни съединения.

1.5.9. В помещението, в което с помощта на шлайфмашина се отстранява боя съдържаща оловни съединения не може да се яде, пие или пуши.

1.5.10. Следва да се избягва употребата на дълги разклонители.

1.6. По време на употребата на шлайфмашината.

1.6.1. По време на работа с шлайфмашината винаги употребяваме предпазни шумозащитни наушници и предпазна полумаска.

1.6.2. Шлайфмашината не е пригодена за мокро шлайфане.

1.6.3. Преди да включим шлайфмашината към мрежата трябва да проверим дали пусковият бутон не се намира във включено положение.

1.6.4. Захранващия кабел на инструмента винаги следва да се държи далеч от подвижните части на шлайфмашината.

1.6.5. При работа с шлайфмашината намираща се над главата на оператора употребявайте предпазни очила.

1.6.6. По време на използването на шлайфмашината не бива да се оказва върху нея прекомерен натиск, който би могъл да доведе до спирането ѝ.

## 2. Конструкция и приложение.

Ексцентършлайфовете са ръчни електроинструменти с изолация II категория. Уредите са задвижвани с помощта на еднофазен колекторен двигател. Ексцентършлайфът е предназначен за шлифоване и полиране на дървени и метални повърхности, пластмаси и подобни на тях материали при използването на шлифовъчен лист с подходящата едрина на абразивните зърна. Областите на употреба са извършването на ремонтно-строителни и всякакви други работи свързани със самостоятелната любителска дейност.

Не трябва да се използва шлайфмашината с цел шлифоване на материали съдържащи магнезий, азбест или покрити с гипс повърхности.

Данни за шума и вибрациите:

Ниво на звуковото налягане  $L_{p_A} = 92 \text{ dB(A)}$

Ниво на звуковата мощност  $L_{w_A} = 103 \text{ dB(A)}$

Неопределеност  $K = 3 \text{ dB}$ .

Работете с шумозаглушители!

Измерена стойност на вибрационните ускорения  $a_h = 3,5 \text{ m/s}^2$ .

Неопределеност  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## 3. Подготовка за работа.

### 3.1. Избор на шлифовъчен лист.

Шлифовъчният лист с по-едри зърна е предназначен за първоначална обработка на повечето материали, а шлифовъчният лист с по-дребни зърна се използва при довършителните работи.

Когато повърхността е неравна, следва да се започне работата с едрозърнести листове и да се продължи до момента на изглаждането на повърхността.

След това трябва да се използва среднозърнест лист с цел отстраняването на следите останали от обработката с едрозърнест лист.

Най-накрая използваме финозърнест лист с цел провеждането на завършващата операция.

### 3.2. Слагане на шлифовъчния лист.

Понеже ексцентършлайфът е снабден с диск с така наречената VELCRO самозалепваща

система от "кукички", следва да се използва единствено подходящ шлифовъчен лист (с отвори за отвеждане на прахта) с диаметър 125 mm.

3.3. Притискаме шлифовъчния лист до работния диск.

Поставяме шлифовъчния лист така, че неговите отвори да се покриват с отворите в работния диск на шлайфмашината.

Притискаме листа към работния диск.

Проверяваме дали отворите в шлифовъчния лист и работния диск изцяло се покриват, което прави възможно отвеждането на праха.

3.4. Отвеждане на праха.

Ексцентършлайфът притежава в оборудването си торбичка за прах с цел поддържането на чистотата на обработваната повърхност.

След напълването демантираме и изпразваме торбичката за прах.

Измиваме торбичката с вода и сапун и старателно я изсушаваме. Не се разрешава използването на почистващи средства и детергенти.

Монтираме торбичката за прах и отново я закрепваме към крайника за отвеждане на праха.

Проверяваме дали торбичката е добре монтирана върху крайника като леко я придърпваме.

Препоръчва се изпразването на торбичката още след напълването и до половина.

4. Работа и настройки.

4.1. Включване и изключване.

Напрежението на електрическата мрежа, трябва да съответства на стойността на напрежението посочено на табелката за технически данни на шлайфмашината.

За краткотрайна работа: Натиска се пусковия бутон (1) и се придържа в това положение.

За постоянна работа: Натиска се пусковия бутон (1) и се фиксира чрез натискане на блокиращия бутон (2).

Изключване: Натиска се и се освобождава пусковия бутон (1).

4.2. Регулатор на скоростта на въртене на шпиндела.

Ексцентършлайфът може да работи с различни скоростта на въртене на шпиндела. Това става с помощта на регулатора на скоростта на въртене (3).

Завъртането надясно на регулатора на скоростта на въртене (3) води до повишаване на скоростта на въртене.

Завъртането наляво на регулатора на скоростта на въртене (3) води до намаляване на скоростта на въртене.

Правилния избор на съответната скорост на въртене се извършва по време на работа на шлайфмашината без натоварване при включена блокировка на пусковия бутон. При работа под натоварване оборотите могат да се понижат.

4.3. Работа с ексцентършлайфа.

Цялата шлифоваща повърхност на работния диск трябва да лежи върху обработваната повърхност.

Включваме шлайфмашината и оказвайки умерен натиск я преместваме по обработвания материал чрез въртеливи движения на широчина и дължина.

За първоначални работи използваме шлифовъчни листове с по-едри зърна, а за завършващи работи с фини зърна. Вида на шлифовъчните листове най-добре е да се избира чрез проби.

Завършвайки полирането намаляваме натиска, вдигаме шлайфмашината над обработваната повърхност и едва тогава я изключваме.

5. Обслужване и поддръжка.

Преди всяко обслужване, трябва да извадим щепсела на захранващия кабел от контакта.

Шлайфмашината винаги трябва да бъде поддържана чиста.

Не забравяйте, че вентилационните отвори в корпуса на шлайфмашината винаги трябва да са проходими.

Никога не бива да употребяваме каквито и да било разяждащи субстанции с цел почистването на елементи изработени от синтетични материали.

В случай на прекомерно искрене на колектора следва да се провери състоянието на въглеродните четки на двигателя.

5.1. Подмяна на въглеродните четки.

Употребените (по-къси от 5 мм), изгорели или счупени въглеродни четки на електродвигателя следва веднага да бъдат подменени. Винаги се подменят едновременно двете четки.

Операцията по смяната на въглеродните четки следва да се поверява единствено на квалифицирано лице използвайки оригинални части.

Всякакъв вид неизправности би трябвало да бъдат отстранявани от оторизирания сервиз на RAIDER.

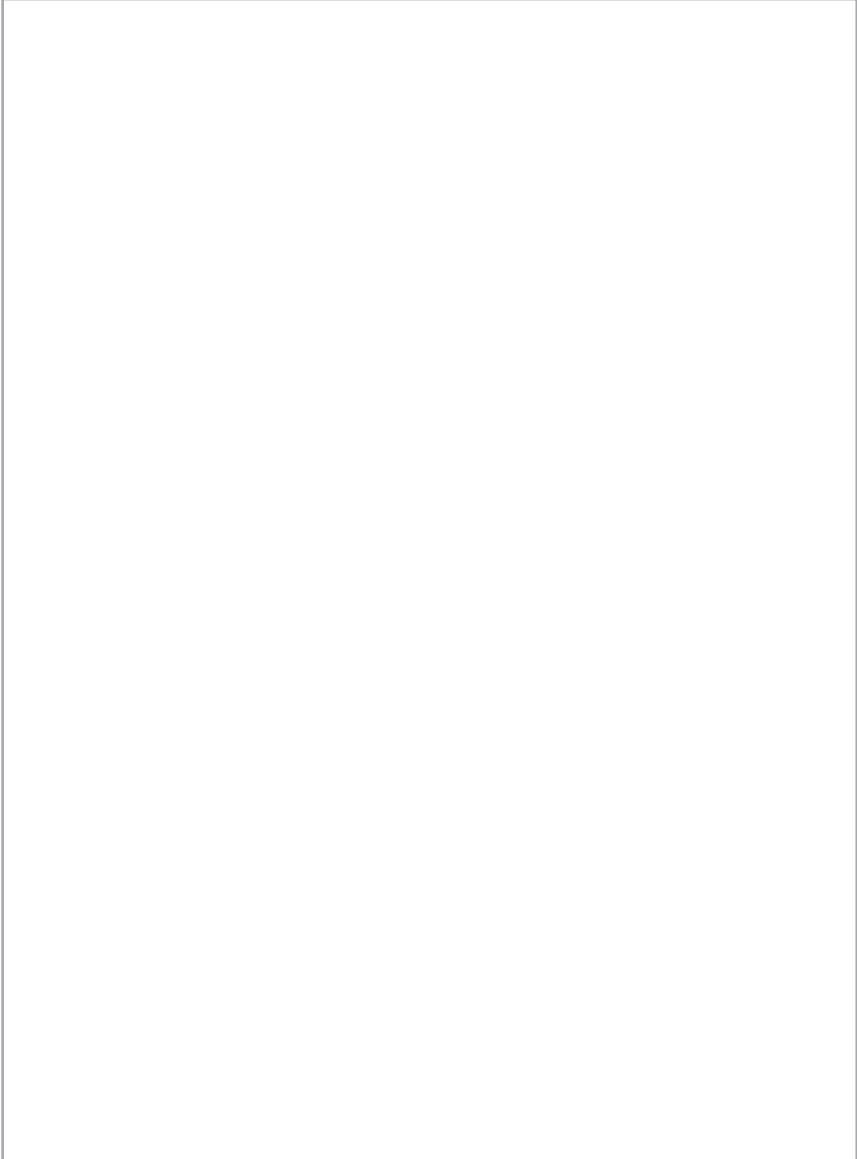


6. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.





**EUROMASTER IMPORT EXPORT LTD**



1231, Sofia, Bulgaria, 246 Lomsko shose Blvd.,

tel.: +359 700 44 155

fax: + 359 2 934 00 90

[www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com)